









-  33/7010
-  22/9005
-  11/9008
-  $\frac{1}{2} 22/9005 + \frac{1}{2} 11/9008$

-  33/7010
-  22/9005
-  11/9008
-  $\frac{1}{2} 22/9005 + \frac{1}{2} 11/9008$

Cut away Couper Schneiden Tagliare Cortar Uitsnijden Skär Leikkaa	Ratchet catch Encliqueter Einrasten Innestare Engastar Pallen Spärra Kiinnittä		Thread Fil Faden, Draht Filo Hilo Draad Tråd Lanka	Drill or pierce Percer Bohren Forare Agujerear Boren Borra Lävistä
Use filler Mastiquer Schleifen Stuccatura Masillar Mastieken Spackla Kittaa	Alternative part(s) provided Choix Auswahlmöglichkeit Scelta Elección Keuze Val Valinta	Paint before assembling Peindre avant montage Vor Zusammenbau bemalen Verniciare Pintar antes del montaje Schilderen Målning Maalaa	Symmetrical assembly Montage symétrique Symmetrischer Aufbau Montaggio simmetrico Montaje simétrico Symmetrische montage Symmetrischen assemblamen Symmetrisk monterings	Decals Dècalcomanies Abziehbild Dècalcomanie Calcomanías Afdrukplaatjes Dekalkomanier Siirtokuvat
Join by applying heat Riveter Heiss vernieten Ribadire Ribeteur Klinken Nita Niittaa	Cement parts together Coller Kleben Incollare Pegar Lijmen Limma Limma	Do not cement together Ne pas coller Nicht kleben Non incollare No pegar Niet lijmen Limma inte Älä liimaa	Repeat this operation Répéter l'opération Vorgang wiederholen Ripetere l'operazione Repelir la operación De verrichting herhalen Utför ingreppet på nytt Toista toimenpide	Ballast Lester Beschweren Zavorrare Laststr Ballasten Sätt barlast Aseta vastapaino

GENERAL MODELLING ADVICE

You have before you a Heller Model Kit, each moulding, each piece of which has been carefully researched and produced.

Before commencing the assembly
Study these notes and the assembly instructions before starting the model. Make certain you know where pieces fit. Where there is a choice of versions, make certain you know which pieces are required for your intended model. Follow the step-by-step instructions carefully.

Assembling and gluing
Carefully cut the pieces from the sprue using a craft knife with a sharp blade. If necessary, trim the pieces with a file or a sandpaper board to ensure a perfect fit. Before applying cement, assemble the pieces «dry», in order to satisfy yourself that you know where each is located and that they fit perfectly together. Use the minimum amount of Humbrol polystyrene cement, following the instructions for these products. Certain pieces may need «clamping» together when cementing. Use one or more spring-type clothes pegs or adhesive tape to assist you to get a perfect join. Use a pair of tweezers to assist you in assembling the smaller components. Polystyrene Cement will not adhere to plated or painted plastic, so carefully scrape away the plating from the points of assembly before applying cement.

Painting
Use Humbrol paints and brushes, specially designed for decorating models. The instructions may only show Heller paint reference numbers. To finish your model with Humbrol Enamels, use the cross reference chart to find the equivalent Humbrol reference number for any Heller number shown on the instructions. Decide from the instructions which pieces to paint before or after assembly. Do not overpaint any metallic colour with varnish as this will affect the finish. For mixing paints (reference M in the leaflet), always prepare a sufficient quantity of the mixture, observing the proportions indicated.

Positioning of decals
Identify the position for each decal on the model according to the version chosen by following the plans. Carefully cut round the decal, soak for a few seconds in lukewarm water, carefully slide from the backing paper into the correct position. Absorb excess water with a small piece of blotting paper or soft, clean rag.

CONSEILS GÉNÉRAUX DE MONTAGE

Vous avez devant vous une maquette Heller, chaque grappe, chaque pièce ont été étudiées et réalisées pour s'assembler de manière parfaite.

Avant de commencer
Etudier la notice avant de procéder au montage. Dans le cas de choix de version, repérer les pièces nécessaires à la version choisie. Suivre l'ordre des phases de montage.

L'assemblage et le collage
Détacher au fur et à mesure de l'assemblage les pièces des grappes à l'aide d'une lame ou d'une pince coupante, supprimer éventuellement les petites pastilles rondes. Si nécessaire, ébarber les pièces à l'aide d'une lime. Avant le collage, assembler à sec les pièces entre elles, pour une bonne compréhension du collage à faire. Utiliser en très petite quantité de la colle Heller, laisser sécher suffisamment. Pour le collage des pièces importantes, les maintenir entre elles à l'aide d'élastiques ou de rubans adhésifs ou de pinces à linge. Effectuer la mise en place des petites pièces à l'aide des pincettes. La colle n'adhère pas sur les parties peintes ou métallisées, gratter celles-ci avant collage au point d'assemblage.

La peinture
Employer la peinture Heller (référéncée sur la notice) spécialement conçue pour la décoration des maquettes et les pincesaux Heller. Pour la finition de votre maquette avec les peintures Humbrol, utilisez la charte de conversion qui vous permettra de trouver la référence Humbrol équivalente à n'importe quelle référence Heller indiquée sur la notice. Ne recouvrir aucune couleur métallique avec du vernis, qui en altérerait la finition. Peindre les pièces suivant la notice d'instruction avant ou après l'assemblage. Pour les mélanges de peinture (référéncés M sur la notice), préparer une quantité suffisante du mélange, suivant les proportions indiquées.

La pose des décalcomanies
Repérer l'emplacement des décalcomanies sur la maquette en suivant le plan de décoration de la version choisie. Découper les décals, les tremper quelques secondes dans l'eau tiède et les faire glisser de leurs supports à l'emplacement prévu, absorber l'excédent d'eau avec un buvard ou un chiffon propre.

Les fils pour haubans
Utiliser les fils Heller (réf. 78310), spécialement conçus pour la réalisation des gréments de voilier.

ALLGEMEINE MONTAGEANLEITUNG

Sie haben vor sich einen Heller Bausatz. Jeder Spritzbaum und jedes Teil wurden durchdacht und so konstruiert.

Vor Beginn beachten
Die Anleitung lesen. Im Falle von mehreren Baumöglichkeiten die gewünschte Auswahl treffen und die Teile ausfindig machen. Die Reihenfolge der Bauanleitung einhalten.

Zusammenbau und Kleben
Die Teile beim jeweiligen Bauschritt mit einem Hobbymesser abtrennen und ggfs. die Kleine Gratbildungen entfernen. Die Teile nötigenfalls mittels einer Feile oder Sandpapier. Die Teile vor dem Kleben probeweise zusammenpassen. Den Humbrol Leim sehr sparsam verwenden. Die Teile ausreichend lange trocknen lassen. Wichtige Bauteile zum Kleben mit einem Gummiring oder Gummiband oder mit einer Wäscheklammer zusammenhalten. Kleine Teile mit einer Pinzette anfügen. Der Kleber halt auf bemalten oder metallisierten Teilen nicht mehr. Deshalb diese an den Klebstellen vor Auftragen des Leims abkratzen.

Bemalen
Humbrol Pinsel und Humbrol Farben verwenden, die eigens für den Modellbau entwickelt wurden. In einigen Fällen weisen die Bauanleitungen nur auf Heller-Farben hin. Wenn dieses der Fall ist, sie aber ihr Modell mit Humbrol Enamel-Farben bemalen wollen, benutzen sie bitte die Farbvergleichsliste, die ihnen für jede Heller Farbnummer die Entsprechende Humbrol-Farbe angibt. Übermalen sie niemals Metallische Farben mit Klarlack, da dieses das Finish beeinflussen würde. Die Teile je nach Bauanleitung vor oder nach dem Zusammenbau bemalen. Mischfarben (Kennzeichen M) in der angegebenen Proportion in genügender Menge herstellen.

Abziehbilder
Die Abziehbilder gemäß dem Dekorationsplan der ausgewählten Version anbringen. Die Abziehbilder ausschneiden, sie einige Sekunden in lauwarmem Wasser anfeuchten und sie auf den vorgesehenen Platz streifen. Überschuss an Wasser mit einem sauberen Tuch abtupfen.

CONSIGLI PER IL MONTAGGIO DI QUALUNQUE TIPO DI MODELLO

Vi trovate davanti ad un modellino Heller ogni piastra, ogni pezzo è stato studiato e realizzato per un perfetto assemblaggio.

Prima di cominciare
Prima d'iniziare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni specifiche del modello. Nel caso di scelta tra versioni diverse, individuare i pezzi necessari alla versione scelta. Seguire l'ordine delle fasi di montaggio.

Assemblaggio ed incollatura
Staccare mano a mano i pezzi dalla piastra su cui sono riuniti servendosi di una lama o di una pinza a cesoia, sopprimendo le eventuali pastiglie rotonde presenti sulla piastra. Se necessario, raschiare i pezzi con una lima per eliminare le eventuali sbavature. Prima di passare all'incollatura, assemblare i pezzi a secco, per meglio individuare le modalità d'incollatura. Utilizzare una quantità minima di colla Humbrol e lasciare asciugare quanto basta. Per l'incollatura dei pezzi di maggiore dimensione, tener uniti i pezzi servendosi di elastici o di un nastro adesivo. Per il posizionamento di pezzi di dimensioni ridotte, utilizzare delle pinzette. La colla non aderisce sulle parti verniciate o metallizzate: si consiglia quindi, prima di applicare la colla, di limare queste ultime in corrispondenza del punto di assemblaggio.

La verniciatura
Utilizzare la vernice Humbrol specialmente studiata per la decorazione dei modellini, ed i pennelli Humbrol. Le istruzioni indicano solamente i numeri di riferimento dei colori Heller. Per verniciare il vostro modello con colori Humbrol, usare la tabella di comparazione di colori Humbrol/Heller. Non sovrapponete alcuna vernice ai colori metallizzati perché ciò causerà alterazione della finitura. Verniciare i pezzi conformemente alle istruzioni, prima o dopo l'assemblaggio. Per le miscele di vernice (contrassegnate con una «M» sulle istruzioni), preparare una quantità sufficiente in base alle proporzioni indicate.

Applicazione delle decalcomanie
Individuare il posto su cui dovranno essere applicate le decalcomanie sul modellino seguendo il piano di decorazione delle versioni scelte. Tagliare le decalcomanie, immergerle per pochi secondi in acqua tiepida e farle scivolare dal loro supporto sulla posizione prescelta. Eliminare l'acqua residua con una carta assorbente o un panno pulito.

CONSEJOS GENERALES PARA EL MONTAJE

Ante Vd. una maqueta «Heller». Cada grapa, cada pieza, ha sido estudiada y realizada para juntarse entre si.

Antes de empezar
Estudiar la hoja de instrucciones. En el caso de escoger una versión determinada, localizar las piezas necesarias, que se ajusten a esa versión. Seguir la orden de las fases de montaje.

Acoplamiento y encolado
Utilizando una cuchilla o pinza cortante, una tras otra, se separan las piezas de las grapas, suprimiendo las pequeñas pastillas redondas. Si fuese preciso, limpiar de rebabas las piezas, utilizando una lima. Antes del encolado, acoplar en seco las piezas entre ellas, para conseguir un buen entendimiento. Utilizar una pequeña cantidad del pegamento Humbrol dejandolo secar el tiempo suficiente. Para el encolado de las piezas grandes, utilizar para su sujeción gomas, cintas adhesivas, o pinzas de ropa. Para pegar las piezas pequeñas, es conveniente ayudarse de unas tenacillas. El pegamento no adhiere sobre las partes pintadas o metalizadas. Rascar éstas antes del encolado, en su punto de acoplamiento.

La pintura
Emplear la pintura Humbrol especialmente concebida para la decoración de las maquetas, y así mismo los pinceles Humbrol. Tal vez las instrucciones sólo se refieran a los números de referencias de las pinturas Heller. En tal caso y para finalizar su modelo con las pinturas esmaltes Humbrol, consulte con la carta de equivalencias para determinar su referencia correspondiente. No cubra ningún color metalizado con barniz ya que afectará al acabado. Pintar las piezas según las instrucciones antes o después del acoplamiento. Para la mezcla de pinturas (según referencia M sobre las instrucciones), prepare una cantidad suficiente, siguiendo las proporciones que se indican.

Colocacion de las calcomanias
Localizar el emplazamiento de las calcomanias sobre la maqueta, siguiendo el plan de decoración de la versión escogida. Recortar las calcomanias, remojarlas algunos segundos

en agua tibia, y harcelas deslizar de su soporte al emplazamiento deseado. Absorber el excedente de agua con un papel secante, o trapo limpio.

ALGEMENE MONTAGE RAADGEVINGEN

Voor U ligt een Heller maquette, elke tros, elk stuk werd afzonderlijk bestudeerd en gerealiseerd om op een volkomen manier bijeen gebracht te worden.

Alvorens te beginnen
Alvorens tot de montage over te gaan, eerst de handleiding bestuderen. In geval van versie keuze, de voor de gekozen versie nodige stukken merken. De montage fase volgde navolgen.

Samenvoegen en lijmen
Naarmate het samenvoegen, de trosstukken m.b.v. een lemmer of snijdende tang losmaken, de ronde kleine schijfjes eventueel weglaten. Indien nodig, de stukken m.b.v. een vijl bremen. Alvorens te lijmen, de stukken onderling droog verzamelen ten einde een goed begrip van het uit te voeren lijmen te hebben. De Humbrol lijm in zeer kleine hoeveelheden gebruiken, voldoende laten drogen. Voor het lijmen van belangrijke stukken, hen onderling m.b.v. elastieken of kleverige bandjes bijhouden. Het plaatsen van kleine stukjes m.b.v. tangetjes uitvoeren. De lijm kleef niet op geverfde of metalen delen, deze afkrabben alvorens het lijmen voor de montage.

Schilderwerk
De Humbrol verf speciaal ontworpen voor de versiering van maquettes en de Humbrol penselen gebruiken. Het kan zijn dat in de gebruiksaanwijzing alleen referentienummers van Heller verf worden gegeven. Om Uw model af te maken met Humbrol verf kunt u de verwijstabel gebruiken om zo voor ieder Heller nummer, dat in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld, het corresponderende Humbrol referentienummer te vinden. Verf nooit met lak over welke metallic kleur dan ook, omdat dit het eindresultaat beïnvloedt. De stukken volgens de instructie handleiding voor of na de montage. Voor het vermengen (M op de handleiding gereferencend), een voldoende mengselhoeveelheid voorbereiden, volgens de aangeduide verhoudingen.

Het plaatsen van afdrukplaatjes
De plaats van de afdrukplaatjes op de maquette merken door het versieringsplan van de gekozen versie te volgen. De afdrukplaatjes uitsnijden, hen enkele seconden in lauw water laten weken en hen van hun afdrukpapier tot op de voorziene plaats laten glijden, het teveel aan water met een vloeipapier of natte doek absorberen.

ALLMÄNNA RAD BETRÄFFANDE MONTERING

Du har framför dig en Heller modell i vilken varje gjutarm och varje del har studerats och utarbetats för att kunna monteras ihop helt perfekt.

Allra först
Läs igenom broschyren före monteringen. Ifall det gäller att välja en viss version, märk de delar som behövs i den valda versionen. Följ ordningsföljden för monteringsfaserna.

Ihopsättning och limning
Efter hand som ihopsättningen fortskrider tar man loss delar från gjutarmen med hjälp av ett knivblad eller en vass tång och därvid tar man eventuellt bort de små runda tablettarna. Vid behov putsas delarna med hjälp av en fil. Före limningen bör man en gång försöka sätta ihop delarna utan lim för att bättre inse hur det hela går till. Använd endast en liten mängd Humbrol lim och låt torka tillräckligt länge. Då man limmar ihop de större delarna skall man hålla fast dem mot varandra med hjälp av ett gummiband eller tejp. Utför placeringen av de små delarna med hjälp av pincetter. Limmet fastnar inte på målade eller metallbetäckta delar; skrapa dem därför förren du limmar fast dem.

Målning
Använd Humbrol målfärg som är speciellt tillverkad för att dekorera modeller samt Humbrol penslar. Byggbeskrivningen innehåller kanske endast hänvisning till Hellers färgnummer. För att måla din modell med med Humbrol, använd översättningstabellen för motsvarigheten till Hellenumernerna i byggbeskrivningen. Måla inte över metalliska färger med lack, detta förstör ytan. Måla delarna enligt anvisningarna före eller efter ihopsättning. Då man blandar till målfärg (med referenserna M i broschyren) skall man tillreda en tillräckligt stor blandningsmängd enligt de angivna proportionerna.

Dekalkomanier utplacering
Märk dekalcomaniernas plats på modellen

och följ därvid dekorationsplanen för den valda versionen. Klipp ut dekalcomanierna, doppa dem några sekunder, ljumt vatten och låt dem glida över från deras underlag till den utsedda platsen. Torka bort överflödigt vatten med ett läskpapper eller en ren trasa.

YLEISET KOKOONPANO-OHJEET

Edessäsi on Heller pienoismalli jossa kaikki valulevyt ja kaikki osat on tehty niin, että ne sopivat täydellisesti yhteen.

Ennen kokoamista
Lukekaa tarkasti selostus. Jos sinun pitää valita tietty versio, merkitse ne osat jotka kuuluvat kyseiseen versioon. Noudata kokoonpanovaiheiden järjestystä koskevia ohjeita.

Asentaminen sekä liimaus
Asentamisen edistessä pitää irrottaa osat valulevystä terän tai terävien pihtien avulla ja mahdollisesti poistaa pienet pyöreät pastillit. Tarpeen vaatiessa on tasoitettava osat viillalla. Ennen liimausta kootaan kerran osat ilman liimaa, että hyvin ymmärretään miten liimauksen tulee tapahtua. Käytä ainoastaan vähän Humbrol-liimaa ja anna sitten kuivua riittävän kauan. Kun liimaat yhteen suuremmat osat sinun on pidettävä ne yhdessä kuminauhojen tai teipin avulla. Aseta pienet osat paikoilleen pihtillä. Liima et tartu kiinni maalattuun eikä metallisiin pintoihin, joten pitää raapia vähän sellaiset osat ennen niiden liimausta.

Maalaaminen
Käytä pienoismalleihin tarkoitettua Humbrol-maalia sekä Humbrol-siveltimiä. Kokoonpano-ohjeessa annetaan ainoastaan Heller-maalien viitenumeroita. Kun maalaat Humbrol maaleilla voit käyttää taulukkoa, josta löydät ne Humbrol-numerot jotka vastaavat jokaista Heller-numeroa. Maalaa ohjeen mukaisesti osat ennen kokoonpanoa tai sen jälkeen. Maalien sekoituksissa (M:llä merkittyinä käyttöohjeissa) on valmistettava riittävä sekoitusmäärä, oikeiden mittasuhteiden mukaisesti. Älä koskaan maalaa lakkakerrosta metallisävyjen päälle, sillä silloin pinta vahingoittuu.

Siirtokuvien asettaminen paikoilleen
Merkitse siirtokuvien paikka pienoismalliin valitun version ohjeitten mukaisesti. Leikkaa irti siirtokuvat, upota ne muutaman sekunnin ajan haaleaan veteen ja anna niiden liukua levystäsi merkityille paikoilleen, jolloin pitää poistaa ylimääräinen vesi imupaperilla tai puhtaalla rievullä.



Your model kit has been thoroughly tested. Should you have any complaint please fill out the coupon attached here for this purpose in block letters clearly indicating your full address as well as your country together with an international reply coupon corresponding to the amount of postage stamps for 3 letters as the price in force (In Great Britain all correspondence should be addressed to Humbrol, Marfleet, Hull HU9 5NE, England.).

Notre maquette a été sévèrement contrôlée. En cas de réclamation, veuillez remplir le bon en lettre capitale et l'adresser à : Heller accompagné de coupons de paiement internationaux d'un montant de l'affranchissement de trois lettres au tarif en vigueur.

Dieser Bausatz wurde sorgfältig geprüft. Sollten Sie dennoch eine Beanstandung haben, richten Sie Ihre Reklamation bitte an HELLER Schreiben Sie deutlich in Druckbuchstaben. Fügen Sie diesem Coupon internationale Antwortscheine im Wert von 3 gültigen Briefgebühren bei.

Su maqueta ha sido el objeto de severos controles. En caso de reclamación, rogamos rellenar el presente bono y lo envien a : HELLER acompañado con cupones internacionales de pago del importe del franco de tres cartas a la tarifa vigente.

Name - Nom - Apellido _____
Your address _____
Votre adresse _____
Ihre Adresse _____
Vuestra dirección _____
Model kit - Maquette N° - Bausatz - Maqueta _____
Nos. of parts faulty / Pièces incriminées N° _____
Nr. derbeanstandigten Teile / Piezes defectuosas _____

NE CONVIENT PAS A UN ENFANT DE MOINS DE 36 MOIS. PRESENCE DE PETITS ELEMENTS DETACHABLES. NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER 36 MONTHS. CONTAINS SMALL DETACHABLE PARTS. FÜR KINDER UNTER 36 MONATEN NICHT GEEIGNET. ENTHALT KLEINE ABNEHMBARE TEILE. NON CONVIENE A NINOS MENORES DE 36 MESES. EXISTEN PEQUEÑAS PIEZAS QUE PUEDEN SOLTARSE. NIET GESCHIKT VOOR KINDEREN ONDER 36 MAANDEN. AANWEZIGHEID VAN KLEINE LOSSE ONDERDELEN. NON ADATTO A BAMBINI DI ETÀ INFERIORE A 36 MESI. PRESENZA DI PICCOLI ELEMENTI STACCABILI.

NAO CONVEM A CRIANÇAS COM IDADE INFERIOR A 36 MESES. PRESENÇA DE ELEMENTOS SEPARÁVEIS. EJ LAMPLIG FOR BARN UNDER 3 ÅR. HAR LOSTAGBARA SMÅDELAR. IKKE TIL BORN UNDER 36 MÅNEDER. OMFATTER SMA AFTAGELIGE ELEMENTER. PASSER IKKE FOR BARN UNDER 36 MND. INNEHOLDER SMA ELEMENTER SOM KAN TAS AV. EI ALLE 3 - VUOTIAALLE LAPSELLE. IRROITETTAVIA PIKKUOSIA. ÄN ÅRMOJEEI TIL BARN UNDER 36 MÅNEDER. INNEHOLDER SMA ELEMENTER SOM KAN TAS AV.